

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie brzydz się (natomiast) Edomitą, gdyż jest twoim bratem. Nie* brzydz się Egipcjaninem, gdyż byłeś przychodniem w jego ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie stroń natomiast od Edomity, gdyż jest twoim bratem. Nie stroń też od Egipcjanina, gdyż mieszkałeś jako cudzoziemiec w jego ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzieci, które urodzą się im w trzecim pokoleniu, wejdą do zgromadzenia JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie, którzy się im zrodzą w trzecim pokoleniu, wnijdą do zgromadzenia Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy się z nich narodzą, w trzecim pokoleniu wnijdą do kościoła PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzecim pokoleniu jego potomkowie mogą być dopuszczeni do zgromadzenia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie gardź Edomitą, gdyż jest twoim bratem, i nie gardź Egipcjaninem, gdyż byłeś w jego ziemi obcym przybyszem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz brzydził się Edomitą, gdyż jest on twoim bratem. Nie będziesz się brzydził Egipcjaninem, ponieważ byłeś przybyszem w jego ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz się brzydził Edomitą, gdyż jest twoim bratem. Nie będziesz się brzydził Egipcjaninem, gdyż byłeś przybyszem w jego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednakże Edomitą nie będziesz się brzydził, bo to brat twój. Nie będziesz się [też] brzydził Egipcjaninem, gdyż jako przybysz mieszkałeś w jego ojczyźnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziesz pogardzał Edomitą, [choć zaatakował cię mieczem] - bo on jest twoim bratem, i nie będziesz pogardzał Micrejczykiem, [choć wasze dzieci rzucano w Micrajim do wody] - bo przebywałeś w jego ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не гидува́тимеш Ідумейце́м, бо він є твоїм братом. Не гидува́тимеш Єгиптяни́ном, бо ти був мешканце́м в його землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie pogardzaj Edomitą, bo on jest twoim bratem; nie pogardzaj Micrejczykiem, bo byłeś przychodniem na jego ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie, którzy by się im urodzili w trzecim pokoleniu – ci mogą wejść do zboru JAHWE.

¹⁾ Wg PS: i nie.